

**Bedienungsanleitung**  
**Kat. Nr. 30.1030**



**Instruction manual**  
**Art. No. 30.1030**



**Mode d'emploi**  
**Réf. 30.1030**



**VISTA – Digitales Fensterthermometer**



**VISTA – Digital window thermometer**



**VISTA – Thermomètre de fenêtre digital**



**1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten**

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.
- Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. Ebenso haften wir nicht für inkorrekte Messwerte und Folgen, die sich aus solchen ergeben können.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!

**2. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick**

- Ablesen der Außentemperatur von innen
- Maxima- und Minimawerte mit automatischer Rückstellung
- Leicht zu befestigen, zum Fensterputzen abnehmbar
- Auch für innen geeignet
- Wetterfest

**3. Zu Ihrer Sicherheit**

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.



- Bewahren Sie das Gerät und die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Würde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden. Beim Handieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!



- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Suchen Sie einen niederschlagsgeschützten Platz für das Thermometer aus. Ständige Nässe belastet die elektronischen Bauteile unnötig.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung: Diese verfälscht die angezeigten Werte und kann dazu führen, dass bei extrem hohen Temperaturen das Display beschädigt wird oder bei dauerhafter Sonneneinstrahlung die Flüssigkristalle ausbleichen können.
- **Wichtiger Hinweis für die Benutzung als Fensterthermometer:** Aufgrund der Wärmeabstrahlung (je nach Isolierung) bzw. der geschützten Lage Ihres Fensters kann die auf Ihrem VISTA angezeigte Temperatur höher sein als die Außentemperatur in freier, ungeschützter Lage direkt über dem Boden.

**4. Anbringung**

- **Als Fensterthermometer:** Befestigen Sie den Halter mit beiliegender Selbstklebefolie außen am Fenster. Fensterscheibe bitte vorher reinigen (ohne Reinigungsmittel)!
- **Als Innenthermometer:** Befestigen Sie den Halter mit beiliegender Selbstklebefolie direkt am gewünschten Platz.
- Das Gerät lässt sich nun ganz einfach ein- und aushängen.

**5. Bedienung**

- Entfernen Sie den Halter. Ziehen Sie die transparente Schutzkappe vom Display. Nehmen Sie das LCD-Modul vorsichtig aus dem Gehäuse heraus, indem Sie es an der linken und rechten Seite festhalten. **Vorsicht:** Nicht direkt auf das Display fassen! Das Display und den Sensor nicht knicken oder daran ziehen.
- Entfernen Sie den Batterieunterbrecherstreifen. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Display ab. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Das obere Display zeigt Ihnen die aktuelle Temperatur, das untere Display die Höchst- (MAX) und Tiefsttemperatur (MIN) an.
- Die Maxima- und Minimawerte werden täglich automatisch zurückgestellt: Die Höchsttemperatur um 8 Uhr morgens und die Tiefsttemperatur um 20 Uhr abends. Dafür müssen Sie die aktuelle Uhrzeit einstellen.
- Durch Drücken des MODE-Knopfes gelangen Sie in den Einstellmodus. Stellen Sie mit dem "+/-" Knopf die gewünschten Stunden ein. Für einen Schnelldurchlauf halten Sie den Knopf gedrückt. Drücken Sie nochmals den MODE-Knopf und stellen Sie auf gleiche Weise die Minuten ein. Durch Drücken der MODE-Taste kehren Sie in den Normalmodus zurück.
- Wählen Sie mit dem Schalter IN/OUT den Betrieb als Fenster- (OUT) oder Innenthermometer (IN).
- Wenn Sie alle Einstellungen vorgenommen haben, stecken Sie das LCD-Modul zurück in das Gehäuse und setzen die transparente Schutzkappe wieder auf.

**6. Pflege und Wartung**

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie die Geräte längere Zeit nicht verwenden.
- Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Platz auf.

**6.1 Batteriewechsel**

- Tauschen Sie die Batterie aus, wenn die Anzeige schwächer wird.
- Führen Sie einen Schraubenzieher durch die rechteckige Öffnung und schieben Sie die Batterie vorsichtig nach links und tauschen sie aus, +Seite nach oben. Bitte achten Sie darauf, die Batterie vollständig einzulegen und dabei die Leiterplatte nicht zu beschädigen.

**7. Fehlerbeseitigung**

Problem	Fehlerbeseitigung
Keine Anzeige	→ Batterie polrichtig einlegen → Batterie wechseln
Unkorrekte Anzeige	→ Batterie wechseln

Wenn Ihr Gerät trotz dieser Maßnahmen immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

**8. Entsorgung**

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.

- Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll!
- Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.
- Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind:  
Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei

Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

**8. Technische Daten**

Messbereich Temperatur innen	0 °C... +40 °C
Messbereich Temperatur außen	-20 °C... +50 °C
Auflösung Temperatur	0,1 °C
Genauigkeit Temperatur innen	±1 °C
Genauigkeit Temperatur außen	±1,5 °C
Spannungsversorgung	1 x 1,5 V LR44 (inklusive)
Abmessungen	40 x 16 x 90 mm
Gewicht	42 g (nur das Gerät)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Deutschland  
Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie unter Eingabe der Artikel-Nummer auf unserer Homepage.  
[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

**1. Before you use this product**

- Please make sure you read the instruction manual carefully.
- Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.
- We shall not be liable for any damage occurring as a result of non following of these instructions. Likewise, we take no responsibility for any incorrect readings or for any consequences resulting from them.
- Please take particular note of the safety advice!
- Please keep this instruction manual safe for future reference.

**2. Range of application and all the benefits of your new instrument at a glance**

- Easy reading of the outside temperature from the inside
- Maximum and minimum values with auto reset
- Easy to fix, demountable for window cleaning
- Also for indoor use
- Weather resistant

**3. For your safety**

- This product is exclusively intended for the range of application described above. It should only be used as described within these instructions.
- Unauthorized repairs, alterations or changes to the product are prohibited.



- Keep this instrument and the battery out of the reach of children.
- Batteries can be fatal if swallowed. If a battery has been swallowed, get medical assistance immediately.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking. Wear chemical-resistant protective gloves and safety glasses when handling leaking batteries.



- Do not expose your device to extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Choose a preferably dry position for the thermometer. Continuous humidity strains the electronic components needlessly.
- Avoid direct sunshine: It falsifies the indicated values! Extremely high temperatures may lead to damages of the display. Permanent sunshine may bleach the liquid crystals.
- **Important note for the use as a window thermometer:** Due to the heat emission (depending on isolation) and the protected location of your window it is possible that the temperature displayed on your VISTA is higher than the outdoor temperature at a free unsheltered location directly over the ground.

**4. Installation**

- **Window thermometer use:** Fix the holder with the enclosed adhesive outside at the window. Please clean the window glass before (without cleaning agent).
- **Indoor thermometer use:** Fix the holder with the enclosed adhesive at your desired location.
- Now you can hang up and demount the thermometer very easily.

**5. Operation**

- Remove the holder. Pull off the transparent cover from the display. Take the LCD carefully out of the casing by holding the left and right side of the module. **Attention:** Do not touch the display directly. Do not pull or bend the display and the sensor.
- Remove the battery safety strip. Remove the protective film from the display. The unit is now ready to use.
- The upper display shows the current temperature, the lower display the maximum (MAX) and minimum (MIN) temperatures.
- There is an automatic update of maximum temperature at 8:00 and minimum temperature at 20:00. Therefore the current time must be set.
- Press the MODE button to enter setting mode. Set the hours by pressing the "+/-" button. Hold and press the button for a fast count. Press the MODE button again to set minutes in the same way. To go back to normal mode press the MODE button once more.
- Choose by the IN/OUT switch the operation as a window thermometer (OUT) or indoor thermometer (IN).
- When all settings are made put the LCD carefully back in the casing and replace the transparent cover.

**6. Care and maintenance**

- Clean the device with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Remove the battery if you do not use the devices for a long period of time.
- Keep the device in a dry place.

**6.1 Battery replacement**

- Replace the battery when the display becomes weak.
- Put a screw driver in the rectangular opening and push out the battery carefully. Change the battery (+-side facing up). Please pay attention to insert the battery completely and not to damage the circuit board.

**7. Troubleshooting**

Problems	Solution
No indication	→ Ensure the battery polarity are correct → Change the battery
Incorrect indication	→ Change the battery

If your device fails to work despite these measures contact the retailer where you purchased the product.

**8. Waste disposal**

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.

- Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries with ordinary household waste. As a consumer, you are required by law to take them to your retail store or to an appropriate collection site depending on national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the contained heavy metals are:  
Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead

This product is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this product in ordinary household waste. As a consumer, you are required to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

**8. Specifications**

Measuring range indoor temperature	0 °C... +40 °C
Measuring range outdoor temperature	-20 °C... +50 °C
Resolution temperature	0,1 °C
Precision temperature indoor	±1 °C
Precision temperature outdoor	±1,5 °C
Power consumption	1 x LR44 1,5 V battery (included)
Dimensions	40 x 16 x 90 mm
Weight	42 g (device only)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany  
No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice.  
The latest technical data and information about your product can be found by entering your product number on our homepage.

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)



**1. Avant d'utiliser votre appareil**

- Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.
- En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits légaux en cas de défaut si celui-ci résulte d'une utilisation non-conforme.
- Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi. De même, nous n'assumons aucune responsabilité pour des relevés incorrects et les conséquences qu'ils pourraient engendrer.
- Suivez bien toutes les consignes de sécurité!
- Conservez soigneusement le mode d'emploi!

**2. Aperçu du domaine d'utilisation et de tous les avantages de votre nouvel appareil**

- Lecture simple de la température extérieure depuis l'intérieur
- Valeurs maximales et minimales avec réactualisation automatique
- Assemblage facile, démontable pour le nettoyage de la fenêtre
- Aussi pour l'intérieur
- Résistant aux intempéries

**3. Pour votre sécurité**

- Le produit est destiné uniquement à l'utilisation décrite ci-dessus. N'utilisez jamais l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.



- Gardez votre appareil et la pile hors de la portée des enfants.
- L'ingestion d'une pile peut être mortelle. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un service médical.
- Ne jetez jamais de piles dans le feu, ne les court-circuitiez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible afin d'éviter toute fuite. Si vous manipulez des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection!



- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Choisir un emplacement protégé de la pluie. Une humidité constante surcharge les composants électroniques inutilement.
- Évitez l'ensoleillement direct, il fausse les valeurs indiquées. Par cela durant des températures extrêmement hautes l'affichage peut être endommagé ou les cristaux liquides peuvent décolorer à cause d'un ensoleillement permanent.
- **Remarque importante pour l'emploi comme thermomètre de fenêtre :** En raison de la dissipation thermique (en dépendance de l'isolation) respectivement la position protégée de votre fenêtre la température indiquée sur votre VISTA peut être plus élevée que la température extérieure en position libre et dégagée directement au-dessus du sol.

**4. Fixation**

- **Usage comme thermomètre de fenêtre:** Fixer le support du thermomètre à l'extérieur de la fenêtre à l'aide de l'adhésive. Veuillez nettoyer la fenêtre en avance (sans détergent).
- **Usage comme thermomètre intérieur:** Fixer le support du thermomètre directement à la location désirée à l'aide de l'adhésive.
- L'appareil peut être accroché et décroché facilement.

**5. Utilisation**

- Enlever le support. Eloigner le capot de protection transparent. Enlever le module LCD timidement du boîtier en le tenant à la gauche et à la droite. **Attention :** Ne pas toucher l'écran. Ne pas plier ou tirer sur le capot ou le senseur.
- Enlever la bande d'interruption de la pile. Tirer la feuille de protection de l'affichage. L'instrument est maintenant prêt à fonctionner.
- L'affichage supérieur vous indique la température momentanée, l'affichage inférieur la température maximale (MAX) et minimale (MIN).
- Les valeurs maximales et minimales sont mises en arrière automatiquement : la température maximale à 8 H le matin et la température minimale à 8 H le soir. Pour cela il faut mettre l'heure actuelle.
- Appuyez sur la touche MODE pour arriver au mode de réglage. Vous pouvez entrer l'heure avec la touche "+/-". Si vous maintenez la touche appuyée, la valeur augmentera plus vite. Presser encore une fois la touche MODE pour régler les minutes de la même manière. En pressant la touche MODE une troisième fois le mode normal apparaît.
- Avec l'interrupteur IN/OUT on peut ajuster l'usage comme thermomètre de fenêtre (OUT) ou thermomètre intérieur (IN).
- Si vous avez fait tous les réglages, remettre le module LCD dans le boîtier et placer le capot de protection transparent.

**6. Entretien et maintenance**

- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de solvants ou d'agents abrasifs!
- Enlevez la pile si vous n'utilisez pas vos appareils pendant une durée prolongée.
- Conservez votre appareil dans un endroit sec.

**6.1 Remplacement de la pile**

- Veuillez échanger la pile si l'affichage devient faible.
- Mettez un tournevis par l'ouverture rectangulaire, poussez la pile en dehors et l'échangez, +-pôle en haut. Veuillez faire attention pour que la pile est insérée complètement et la carte de circuits imprimés ne soit pas endommagée.

**7. Dépannage**

Problème	Solution
Aucun affichage	→ Contrôlez la bonne polarité de la pile → Changez la pile
Affichage incorrect	→ Changez la pile

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas malgré ces mesures, adressez-vous au vendeur chez qui vous l'avez acheté.

**8. Traitement des déchets**

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.

- Les piles usagées ne doivent pas être jetées dans les débris ménagers. En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et piles rechargeables usagées à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.
- Les métaux lourds sont désignés comme suit:  
Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb.

Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

**8. Caractéristiques techniques**

Plage de mesure température intérieure	0 °C... +40 °C
Plage de mesure température extérieure	-20 °C... +50 °C
Résolution température	0,1 °C
Précision température intérieure	±1 °C
Précision température extérieure	±1,5 °C
Pile	1x 1,5V LR44 (incluse)
Dimensions	40 x 16 x 90 mm
Poids	42 g (appareil seulement)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Allemagne  
La reproduction, même partielle, du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les caractéristiques techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées sans avis préalable. Les dernières données techniques et des informations concernant votre produit peuvent être trouvées en entrant le numéro de l'article sur notre site.  
[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)



## Istruzioni per l'uso

### Cat. N. 30.1030

#### VISTA – Termometro da finestra

##### 1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, evitate di danneggiare il prodotto e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.
- Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso. Allo stesso modo, non siamo responsabili per eventuali misurazioni errate e per le conseguenze che ne possono derivare.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso.

##### 2. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio

- Lettura della temperatura esterna dall'ambiente interno
- Valori massimi e minimi con cancellazione automatica
- Montaggio semplice, levabile per la pulizia del vetro
- Anche per l'interno
- Resistente alle intemperie

##### 3. Per la vostra sicurezza

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.

#### Attenzione! Pericolo di lesioni:

- Tenete il dispositivo e la batteria lontano dalla portata dei bambini.
- L'ingerimento delle batterie può costituire un pericolo mortale. Nel caso in cui venga ingerita una batteria, bisogna richiedere immediatamente l'intervento medico.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituite quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente. Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.

#### Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Cercare un luogo al riparo dalla pioggia. L'umidità continua sovraccarica in modo non necessario i componenti elettronici.
- Evitate l'irradiazione diretta del sole che può falsificare i valori visualizzati e causare danni al display in caso di temperature estremamente elevate. Oltre a ciò, l'esposizione duratura alla luce diretta del sole può far sbiadire i cristalli liquidi.
- **Informazioni importanti per l'utilizzo come termometro da finestra:** In base all'irraggiamento di calore (a seconda dell'isolamento) e alla posizione riparata della finestra, la temperatura visualizzata sul termometro da finestra VISTA può essere superiore alla temperatura esterna misurata in posizione libera e non riparata direttamente sul suolo.

#### 4. Applicazione

- **Utilizzo come termometro da finestra:** Fissare il supporto all'esterno della finestra con il foglio autoadesivo accluso, dopo aver provveduto a pulire il vetro (senza solventi).
- **Utilizzo come termometro interno:** Fissare il supporto direttamente nella posizione desiderata tramite il foglio autoadesivo fornito in dotazione. Lo strumento si può ora appendere e sganciare molto facilmente.

#### 5. Uso

- Rimuovere il supporto. Togliere il coperchio di protezione trasparente dal display. Estrarre con cautela il modulo LCD dall'alloggiamento tenendolo dalle parti sinistra e destra. **Attenzione:** non toccare direttamente il display! Non piegare né tirare il display ed il sensore.
- Togliere la striscia d'interruzione dalla batteria. Togliere la pellicola protettiva dal display. L'apparecchio è pronto per l'uso.
- Il display superiore indica la temperatura attuale, il display inferiore indica la temperatura massima (MAX) e minima (MIN).
- La temperatura massima viene aggiornata automaticamente alle ore 8:00 e la minima alle ore 20:00, pertanto è necessario impostare l'orologio.
- Premere il tasto MODE per passare alla modalità di impostazione. Regolare l'ora con il tasto "+". Tenere premuti i tasti per accelerare la selezione. Premere di nuovo il tasto MODE e immettere i minuti nello stesso modo. Premere il tasto MODE per uscire dalla modalità di impostazione.
- Con l'interruttore IN/OUT, selezionare il funzionamento come termometro da esterno (OUT) o come termometro da interno (IN).
- Dopo aver eseguito tutte le impostazioni, reinserire il modulo LCD nell'alloggiamento e riposizionare il coperchio di protezione trasparente.

#### 6. Cura e manutenzione

- Per pulire il dispositivo utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere la batteria, se non si utilizza il dispositivo per un periodo prolungato.
- Collocare il dispositivo in un luogo asciutto.

#### 6.1 Sostituzione della batteria

- Se la visualizzazione diventa più debole, cambiare la batteria.
- Con l'ausilio di un cacciavite, spingere attentamente la batteria a sinistra attraverso l'apertura rettangolare e sostituirla. Il lato + deve essere rivolto verso l'alto. Fare attenzione ad inserire completamente la batteria senza danneggiare il circuito stampato.

#### 7. Guasti

Problema	Risoluzione del problema
Nessuna indicazione sul display	→ Inserire la batteria rispettando le corrette polarità → Sostituire la batteria
Indicazione non corretta	→ Sostituire la batteria

Qualora il vostro apparecchio continui a non funzionare nonostante queste procedure, rivolgetevi al rivenditore presso il quale lo avete acquistato.

#### 8. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.

È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici. In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono:  
Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo

Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

#### 8. Dati tecnici

Campo di misura temperatura interna	0 °C... +40°C
Campo di misura temperatura esterna	-20 °C... +50 °C
Risoluzione temperatura	0,1°C
Precisione temperatura interna	±1°C
Precisione temperatura esterna	±1,5°C
Alimentazione	1x LR 44 da 1,5 V (fornite)
Dimensioni	40 x 16 x 90 mm
Peso	42 g (solo apparecchio)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germania

È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.

www.tfa-dostmann.de

①

## Gebruiksaanwijzing

### Cat.-Nr. 30.1030

#### VISTA – Digitale vensterthermometer

##### 1. Voordat u met het apparaat gaat werken

- Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het product en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden.
- Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Ook zijn wij niet verantwoordelijk voor verkeerde metingen en de mogelijke gevolgen die daaruit voortvloeien.
- Volg in elk geval de veiligheidsinstructies op!
- Deze gebruiksaanwijzing goed bewaren a.u.b.!

##### 2. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag

- Vanuit een binnenruimte de buitentemperatuur gemakkelijk aflezen
- Maximum- en minimumwaarden met automatische reset
- Eenvoudig te bevestigen, afneembaar om de ramen te lappen
- Ook voor binnenhuis
- Weerbestendig

##### 3. Voor uw veiligheid

- Het product is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.

#### Voorzichtig! Kans op letsel:

- Bewaar het apparaat en de batterij buiten de reikwijdte van kinderen.
- Het inslikken van batterijen kan levensgevaarlijk zijn. Mocht dit ooit gebeuren, dient men onmiddellijk een arts te consulteren
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen. Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!

#### Belangrijke informatie voor de productveiligheid!

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Zoek een tegen regen beschermde plaats uit. Continue vochtigheid belast de elektronische componenten onnodig.
- Vermijd directe zonnestraling: zij vervalst de getoonde waarden en kan bij extreem hoge temperaturen schade aan het display veroorzaken of bij langdurige zonnestraling de vloeistofkristallen laten verbleken.
- **Belangrijke wenk voor het gebruik als vensterthermometer:** Omwille van de warmte-uitstraling (afhankelijk van de isolatie) of van de beschutte plaats van uw venster kan de op uw VISTA vensterthermometer aangeduide temperatuur hoger liggen dan de buitentemperatuur op een vrije, onbeschutte plaats direct boven de grond.

#### 4. Plaatsing

- **Gebruik als vensterthermometer:** Bevestig de houder met de bijgevoegde plakband buiten op het raam. Daarvoor moet u de ramen lappen (zonder reinigingsmiddel).
- **Gebruik als binnenthermometer:** Bevestig de houder met de bijgeleverde plakband direct op de gewenste plaats.
- Het apparaat kan nu heel eenvoudig worden aangehaakt of uitgehaakt.

#### 5. Bediening

- Verwijder de houder. Trek de transparante beschermkap van het display. Houd het LCD module aan de linker- en rechterkant vast en neem het voorzichtig uit de behuizing. **Opgelet:** het display niet direct vastpakken! Het display en de sensor niet knikken en niet aan trekken.
- Verwijder de batterijonderbrekingsstrook. Trek de schermfolie van de display af. Het apparaat is nu bedrijfsklaar.
- De bovenste display geeft u de actuele temperatuur, het onderste display de hoogste (MAX) en laagste (MIN) temperatuur aan.
- De maximum- en de minimumwaarden worden automatisch gereset. De grenstemperatuur om 8 uur 's morgens en de laagste temperatuur om 20 uur 's avonds. Daarvoor moet u de actuele tijd instellen:
- Druk op de MODE-toets om in de instelmodus te komen. Met de "+-toets kunt u de gewenste uren instellen. Als u de toets ingedrukt houdt wordt de waarde sneller verhoogd. Vervolgens op de MODE-toets drukken en op dezelfde wijze de minuten invoeren. Druk op de SET-toets om de instelmodus te verlaten.
- Kies met de schakelaar IN/OUT voor gebruik als venster- (OUT) of als binnenthermometer (IN).
- Voer alle instellingen uit, steek het LCD module terug in de behuizing en breng de transparante beschermkap weer aan.

#### 6. Schoonmaken en onderhoud

- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Verwijder de batterij, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats.

#### 6.1 Batterijwissel

- Vervang de batterij als de indicatie zwakker wordt.
- Duw de batterij met een schroevendraaier voorzichtig naar links door de rechthoekige opening en vervang ze; + kant naar boven. Zorg ervoor de batterij volledig in te voeren zonder de schakelkaart te beschadigen.

#### 7. Storingswijzer

Probleem	Oplossing
Geen indicatie	→ Batterij met de juiste poolrichtingen plaatsen → Vervang de batterij
Geen correcte indicatie	→ Vervang de batterij

Neem contact op met de dealer bij wie u dit product gekocht heeft als uw apparaat ondanks deze maatregelen nog steeds niet werkt.

#### 8. Verwijderen

Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.

Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Als comment bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen van de zware metalen zijn:  
Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood

Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrische en elektronische apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

#### 8. Technische gegevens

Meetbereik temperatuur voor binnen	0 °C... +40°C
Meetbereik temperatuur voor buiten	-20 °C... +50 °C
Resolutie temperatuur	0,1 °C
Precisie temperatuur voor binnen	±1°C
Precisie temperatuur voor buiten	±1,5°C
Spanningsvoorziening	1 x 1,5 V LR44 (inclusief)
Afmetingen behuizing	40 x 16 x 90 mm,
Gewicht	42 g (alleen het apparaat)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Duitsland

Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd. De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.

www.tfa-dostmann.de

## Instrucciones de uso

### Cat. No. 30.1030

#### VISTA – Termómetro digital de ventana

##### 1. Antes de utilizar el dispositivo

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá a sus derechos por vicios, previstos legalmente debido a un uso incorrecto.
- No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso. Del mismo modo, no nos hacemos responsables por cualquier lectura incorrecta y de las consecuencias que pueden derivarse de tales.
- Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.

##### 2. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo

- Lectura cómoda de la temperatura exterior desde el interior
- Valores máximos y mínimos con reposición automática
- De sujeción fácil, extraíble para limpiar ventanas
- También para el interior
- Resistente a la intemperie

##### 3. Para su seguridad

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.

#### ¡Precaución! Riesgo de lesiones:

- Mantenga el dispositivo y la pila fuera del alcance de los niños.
- La ingestión de las pilas puede llegar a ser mortal. En el caso de que se trague una pila, deberá obtener inmediatamente ayuda médica.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas. Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!

#### ¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto!

- No exponga los dispositivos a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Busque un lugar protegido de la lluvia. La humedad permanente perjudica innecesariamente los componentes electrónicos.
- Evite las radiaciones solares directas. Estas falsean los valores mostrados y puede conllevar que con temperaturas extremadamente altas, se dañe el display o bien con radiación solar continua pierdan los cristales líquidos su color.
- **Indicación importante acerca de su uso como termómetro de ventana:** debido a la radiación térmica (según aislamiento) o bien de la posición protegida de su ventana, la temperatura mostrada por su termómetro de ventana VISTA puede ser superior a la temperatura exterior real a la intemperie en posición desprotegida directa sobre el suelo.

#### 4. Colocación

- **Utilización como termómetro de ventana:** Sujete el soporte en la ventana en el exterior con la lámina autoadhesiva adjunta. Limpiar la ventana antes de pegar (sin detergente).
- **Utilización como termómetro de interior:** Fije el soporte en el lugar deseado mediante la lámina autoadhesiva adjunta. El aparato puede colgarse y descolgarse fácilmente.

#### 5. Manejo

- Retire el soporte. Retire la cubierta protectora transparente del display. Extraiga el módulo LCD de la carcasa con cuidado sujetándolo por los lados derecho e izquierdo. **Precaución:** ¡No toque la pantalla del display directamente! ¡No tirar del display y del sensor ni doblarlos!
- Quite la tira de interrupción de la pila. Saque la película de protección del display. Ahora el aparato está dispuesto para el funcionamiento.
- El display superior le indica la temperatura actual, el display inferior la temperatura máxima y mínima.
- Los valores máximos y mínimos se reponen automáticamente: La temperatura máxima a las 8:00 de la mañana y la temperatura mínima a las 20:00 horas de la tarde. Para ello deberá ajustar el horario actual.
- Pulse la tecla MODE para llegar al modo de ajuste. Con la tecla "+" usted podrá ajustar las horas. Si mantiene pulsada la tecla cambia el valor más rápidamente. Seguidamente pulse la tecla MODE e introduzca de la misma manera los minutos. Pulse la tecla MODE para salir del modo de ajuste.
- Selección el servicio como termómetro de ventana (OUT) o termómetro de interior (IN) accionando el pulsador IN/OUT.
- Tras haber realizado todos los ajustes vuelva a introducir el módulo LCD en la carcasa y coloque nuevamente la cubierta protectora transparente.

#### 6. Cuidado y mantenimiento

- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. No utilice productos abrasivos o disolventes!
- Extraiga la pila si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.
- Mantenga el dispositivo en un lugar seco.

#### 6.1 Cambio de la pila

- Cambie la pila cuando la visualización se hace más débil.
- Desplace la pila con cuidado hacia la izquierda introduciendo para ello un destornillador a través del orificio rectangular y seguidamente recámbrala. El lado positivo debe indicar hacia arriba. Por favor introduzca la pila completamente evitando dañar la placa de circuitos impresos.

#### 7. Averías

Problema	Solución
Ninguna indicación	→ Asegúrese que la pila está colocada con la polaridad correcta → Cambiar la pila
Indicación incorrecta	→ Cambiar la pila

Si a pesar de haber seguido estos pasos, el dispositivo no funciona, diríjase al establecimiento donde adquirió el producto.

#### 8. Eliminación

Este producto ha sido fabricado usando materiales y componentes que pueden ser reciclados y reusados.

Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo

Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseché este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

#### 8. Datos técnicos

Gama de medición temperatura interior	0 °C... +40°C
Gama de medición temperatura exterior	-20 °C... +50 °C
Resolución de la temperatura	0,1°C
Precisión temperatura interior	± 1°C
Precisión temperatura exterior	± 1,5°C
Alimentación de tensión	Pila 1 x 1,5 V LR44 (incluida)
Dimensiones de cuerpo	40 x 16 x 90 mm
Peso	42 g (solo dispositivo)

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Alemania

Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. Los actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web.

www.tfa-dostmann.de

11/16